



LA NOSTRA TRADICIÓ

Puntaires



NUESTRA TRADICIÓN / OUR TRADITION / NOTRE TRADITION

 BARCELONA
CULTURA

Ajuntament de
Barcelona





LES PUNTES

La punta és una mena de teixit elaborat amb fil de cotó, lli, seda o fins i tot or o argent. Quan el resultat és molt lleuger i transparent s'utilitza com a adorn. A les tombes egípcies s'han trobat mostres de puntes, però tal com les coneixem ara apareixen cap al segle xv. Totes les cases reials europees i les seves corts han fet servir les puntes en la indumentària, fet del qual queden exemples en els retrats de la noblesa que es custodien als grans museus del món.

A casa nostra és difícil trobar una llar sense puntes en l'aixovar familiar. Les puntes han estat objecte de gran comerç: al segle xviii hi ha documents que parlen dels milers de puntaires que elaboren peces per a l'exportació des de les diferents comarques catalanes, especialment el Baix Llobregat, el Maresme i el Penedès. Hi ha dues grans classes de puntes: les d'agulla i les de boixets. Barcelona té una punta pròpia, la punta de Barcelona, que combina aquestes dues tècniques. Avui no hi ha fronteres per a la punta. Per aquesta raó hem de saber valorar les nostres variants i practicar-les amb gran seriositat i perfecció per tal que el món conegui la personalitat de l'art tèxtil del nostre país. Us convidem a endinsar-vos en un món ple de creativitat tot partint d'elements tan simples com fils, agulles i boixets.



LACE

Lace is a kind of fabric made with cotton, linen, silk or even gold or silver thread. When the result is very light and transparent it is used for decoration. Samples of lace have been found in Egyptian tombs, but lace as we know it appeared in about the 15th century. All the European royal houses and their courts used lace on clothing. Examples of this appear in portraits of the nobility held by the great museums of the world.

In this country, it is difficult to find a home without lace somewhere. Lace has been widely traded: from the 18th century there are documents telling of the thousands of lacemakers who made pieces for export from the various parts of Catalonia, particularly the Baix Llobregat, Maresme and Penedès areas. There are two main types of lace: needle lace and bobbin lace. Barcelona has its own type - Barcelona lace - which combines these two techniques.

Today lace knows no borders. For this reason, we need to be able to value our variants and make them in a serious way to a very high standard, so the world can discover the character of this country's art and crafts. We invite you into a world full of creativity based on elements as simple as thread, needles and bobbins.



LOS ENCAJES

El encaje es una especie de tejido realizado con hilo de algodón, lino, seda e incluso oro o plata. Cuando el resultado es muy ligero y transparente se utiliza como adorno. En las tumbas egipcias se han encontrado muestras de encajes, pero tal y como los conocemos en la actualidad aparecen hacia el siglo xv. Todas las casas reales europeas y sus cortes han utilizado los encajes en su indumentaria y quedan ejemplos de ello en los retratos de la nobleza que se custodian en los grandes museos del mundo.

En nuestro país es difícil encontrar una casa sin encajes en el ajuar familiar. Los encajes han sido objeto de gran comercio: en el siglo xviii hay documentos que hablan de miles de encajeras que realizan piezas para la exportación desde las diferentes comarcas catalanas, especialmente El Baix Llobregat, El Maresme y El Penedès. Hay dos grandes tipos de encajes: los de aguja y los de bolillos. Barcelona tiene un encaje propio, el encaje de Barcelona, que combina estas dos técnicas.

Hoy no hay fronteras para el encaje. Por esta razón debemos saber valorar nuestras variantes y practicarlas con gran seriedad y perfección para que el mundo conozca la personalidad del arte textil de nuestro país. Os invitamos a entrar en un mundo lleno de creatividad a partir de elementos tan simples como hilos, agujas y bolillos.



LES DENTELLES

La dentelle est un tissu réalisé en fil de coton, de lin, de soie voire même d'or ou d'argent. Lorsque le résultat obtenu est très léger et transparent, elle fait office d'ornement. Des spécimens de dentelle ont été retrouvés dans les tombes égyptiennes, mais la dentelle telle que nous la connaissons aujourd'hui apparaît aux alentours du XVe siècle. Toutes les maisons royales et leurs cours ont utilisé la dentelle comme une partie de l'habillement, ainsi qu'en témoignent les nombreux portraits de la noblesse conservés dans les grands musées du monde entier.

Dans notre pays, il est rare de ne trouver aucune dentelle dans les trousseaux de famille. Les dentelles ont fait l'objet d'un commerce actif : des documents datant du XVIIIe mentionnent des milliers de dentellières élaborant des pièces destinées à l'exportation dans les différentes comarques catalanes, notamment le Baix Llobregat, le Maresme et le Penedès. On distingue deux grands types de dentelles : la dentelle à l'aiguille et la dentelle aux fuseaux. Barcelone possède sa propre dentelle, la dentelle de Barcelone, qui allie ces deux techniques.

De nos jours, la dentelle ne connaît pas de frontières. C'est pourquoi nous nous devons de mieux apprécier et valoriser nos variantes, et les pratiquer avec rigueur, dans le respect des règles de l'art, afin de dévoiler au grand public la personnalité de l'art textile de notre pays. Nous vous invitons à découvrir un monde de créativité à partir d'éléments aussi simples que des fils, des aiguilles et des fuseaux.

Associació Catalana de Puntaires (www.puntaires.com)

Escola de Puntaires de Barcelona (www.escolapuntairesbcn.com)

barcelona.cat/culturapopular

twitter.com/cultpopulbarbcn

facebook.com/culturapopularbcn

instagram.com/bcn_culturapopular